



Disertación

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



TEXTO

Disertación

Una disertación es la exposición de un razonamiento de manera estructurada con fines de divulgación o debate.

Generalmente, una disertación está compuesta por tres partes básicas: introducción, desarrollo y conclusión, pero esto depende del contexto en el que se utilice.

En algunos países, una disertación es un trabajo académico. Mientras que en la etapa escolar la disertación concluye con la ejecución de un proyecto, en la educación secundaria o universitaria las disertaciones carecen de conclusiones, puesto que se consideran una fase que le corresponde desarrollar a los estudiantes de doctorados.

Características de una disertación

En términos generales, una disertación tiene ciertos elementos característicos:

- Se desarrolla a partir de un tema de interés para el público receptor.
- Se expone de manera metódica, con un ordenamiento coherente de ideas, puesto que se supone que estas han sido investigadas y desarrolladas con anterioridad y de manera profunda.
- Aunque se trata de un tema puntual que ha sido objeto de estudio, la disertación debe transcurrir de manera fluida. No es deseable que imite la estructura de un discurso.
- No en todas las disertaciones se esperan conclusiones, pero sí un llamado al debate y la reflexión.



- Se puede apoyar en recursos técnicos siempre y cuando estos sirvan para entender mejor las ideas expuestas: video, audio, videollamada con algún experto en la materia, uso de elementos gráficos, demostraciones, etc.

Etapas de una disertación

Las fases de una disertación varían según el ámbito en el que se realice (escuela, universidad, congreso científico, etc). Pero en términos generales, se desarrolla en 5 etapas:

- **Introducción:** se explican los aspectos básicos del tema, de tal manera de despertar el interés del público.
- **Exposición:** se describe el enfoque que se utilizará para hacer la disertación.
- **Desarrollo:** se exponen los argumentos de la disertación, o, en su defecto, se responden las preguntas que plantea el problema expuesto.
- **Aspectos generales:** es una especie de síntesis de las ideas más importantes que fueron mencionadas durante la disertación, y prepara al público para las conclusiones.
- **Conclusiones:** se plantean las reflexiones que propone la disertación y se da por terminada la sesión.

Fuente: <https://www.significados.com/disertacion/> (adaptado)



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Disertación

Dissertação

Una disertación es la exposición de un razonamiento de manera estructurada con fines de divulgación o debate.

Uma dissertação é a exposição de um raciocínio¹ de maneira estruturada com fins de divulgação ou debate.

Generalmente, una disertación está compuesta por tres partes básicas: introducción, desarrollo y conclusión, pero esto depende del contexto en el que se utilice.

Geralmente, uma dissertação está composta por três partes básicas: introdução, desenvolvimento e conclusão, mas isso depende do contexto no qual é utilizada.

En algunos países, una disertación es un trabajo académico. Mientras que en la etapa escolar la disertación concluye con la ejecución de un proyecto, en la educación secundaria o universitaria las disertaciones carecen de conclusiones, puesto que se consideran una fase que le corresponde desarrollar a los estudiantes de doctorados.

¹ Razonamento: raciocínio; arrazoado; discurso.



Em alguns países, uma dissertação é um trabalho acadêmico. Enquanto na etapa escolar a dissertação conclui com a execução de um projeto, na educação secundário ou universitária as dissertações carecem de conclusões, posto que se consideram uma fase que corresponde desenvolver os estudantes de doutorado.

Características de una disertación

Características de uma dissertação

En términos generales, una disertación tiene ciertos elementos característicos:

Em termos gerais, uma dissertação tem certos elementos característicos:

- Se desarrolla a partir de un tema de interés para el público receptor.
- É desenvolvida a partir de um tema de interesse para o público receptor.
- Se expone de manera metódica, con un ordenamiento coherente de ideas, puesto que se supone que estas han sido investigadas y desarrolladas con anterioridad y de manera profunda.
- É exposta de maneira metódica, com um ordenamento coerente de ideias, posto que se supõe que estas tenham sido pesquisadas e desenvolvidas com anterioridade e de maneira profunda.



- Aunque se trata de un tema puntual que ha sido objeto de estudio, la disertación debe transcurrir de manera fluida. No es deseable que imite la estructura de un discurso.

- Embora se trate de um tema pontual que tenha sido objeto de estudo, a dissertação deve transcorrer de maneira fluída. Não é desejável que imite a estrutura de um discurso.

- No en todas las disertaciones se esperan conclusiones, pero sí un llamado al debate y la reflexión.

- Nem em todas as dissertações são esperadas conclusões, mas sim um chamado para o debate e para a reflexão.

- Se puede apoyar en recursos técnicos siempre y cuando estos sirvan para entender mejor las ideas expuestas: video, audio, videollamada con algún experto en la materia, uso de elementos gráficos, demostraciones, etc.

- Pode se apoiar em recursos técnicos sempre e quando esses sirvam para entender melhor as ideias expostas: vídeo, áudio, vídeo chamada com algum especialista na matéria, uso de elementos gráficos, demonstrações etc.

Etapas de una disertación

Etapas de uma dissertação



Las fases de una disertación varían según el ámbito en el que se realice (escuela, universidad, congreso científico, etc). Pero en términos generales, se desarrolla en 5 etapas:

As fases de uma dissertação variam segundo o âmbito no qual se realiza (escola, universidade, congreso científico etc). Mas em termos gerais, é desenvolvida em 5 etapas:

- **Introducción:** se explican los aspectos básicos del tema, de tal manera de despertar el interés del público.

- **Introdução:** são explicados os aspectos básicos do tema, de tal maneira para despertar o interesse do público.

- **Exposición:** se describe el enfoque que se utilizará para hacer la disertación.

- **Exposição:** é descrito o enfoque que será utilizado para fazer a dissertação.

- **Desarrollo:** se exponen los argumentos de la disertación, o, en su defecto, se responden las preguntas que plantea el problema expuesto.

- **Desenvolvimento:** são expostos os argumentos da dissertação, ou, na sua falta, são respondidas as perguntas que apresenta o problema exposto.

- **Aspectos generales:** es una especie de síntesis de las ideas más importantes que fueron mencionadas durante la disertación, y prepara al público para las conclusiones.



- Aspectos gerais: é uma espécie de síntese das ideias mas importantes que foram mencionadas durante a dissertação, e prepara o público para as conclusões.

- **Conclusiones:** se plantean las reflexiones que propone la disertación y se da por terminada la sesión.

- Conclusões: são apresentadas as reflexões que propõe a dissertação e se dá por terminado o trabalho.